

ка СССР Стефания Станюта, поэтесса Евгения Янищиц, главный офтальмолог Беларуси и по совместительству заместитель председателя Верховного Совета БССР Татьяна Бирич, первая в Беларуси женщина-тракторист Софья Рачок.

Таким образом, образовательные экскурсии, посвященные женской истории Минска, помогут глубже изучить историю и культуру как столицы, так и страны в целом. Поучительные и вдохновляющие истории жизней героинь в лицах, легендах и воспоминаниях, а также демонстрация уникальных артефактов, помогут понять, какие они – минчанки, в чем их сила, какова их роль в жизни города, какой ценный опыт они транслируют потомкам.

### **Список использованных источников**

1. Помалейко, О. Л. Минчанки на общественной ниве родного города в начале XX в. / О. Л. Помалейко // Мінск і мінчане: дзесяць стагоддзяў гісторыі (да 510-годдзя атрымання Менскам магдэбургскага права) : матэрыялы міжнар. навук.- практ. канф., Мінск, 4–5 верас. 2009 г. / рэдкал.: А. А. Каваленя [і інш.]. – Мінск, 2010. – С. 104–113.

2. Помалейко, О. Л. Социально ориентированная общественная деятельность женщин в Беларуси на рубеже XIX–XX вв. : автореф. дис. ... канд. ист. наук : 07.00.02 / О. Л. Помалейко; БГПУ им. М. Танка. – Минск, 2015. – 25 с.

УДК 811.161.1'373'72

## **ПРЕДМЕТНЫЙ КУЛЬТУРНЫЙ КОД В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РКИ**

*Н. С. Протасеня,*

Белорусский государственный педагогический университет  
имени Максима Танка, Республика Беларусь,  
e-mail: nlna@tut.by

В статье раскрывается содержание понятия «культурный код», рассматривается предметный код русской лингвокультуры, описаны возможности использования кода в методике преподавания РКИ, предлагается система упражнений, а также представлена поэтапная методика работы с фразеологическими единицами, отражающими предметный мир человека.

**Ключевые слова:** русский язык как иностранный, лингвокультурология, культурные коды, предметный культурный код.

The article reveals the content of the concept of “cultural code”; considers the subject code of russian linguistic culture; describes the possibilities of using code in the methodology of teaching RFL, proposes a set of exercises and introduces the methodology of working with phraseological units reflecting the subject world of man.

**Keywords:** Russian as a foreign language, linguoculturology, cultural code, subject cultural code.

В Республике Беларусь в высших учебных заведениях процесс обучения русскому языку как иностранному в соответствии с требованиями Типовой учебной программы, наряду с достижением главной цели – «развитием у студентов-инофонов навыков практического владения русским языком в пределах уровня компетентного владения языком», предполагает «овладение студентами-инофонами русским языком как средством межкультурного, межличностного и профессионального взаимодействия в социально-культурной, официально-деловой, профессиональной и повседневной сферах общения в неограниченном круге коммуникативных ситуаций и тем общения» [5, с. 70].

Отмеченные выше положения свидетельствуют о том, что на современном этапе развития образования важной задачей преподавания РКИ является обучение языку как средству межкультурной коммуникации представителей разных народов и культур.

Процесс изучения и преподавания РКИ является процессом аккультурации иностранных учащихся, а овладение культурными кодами – важной её составляющей. Так, Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров понимают под аккультурацией «усвоение человеком, выросшим в одной национальной культуре, существенных фактов, норм и ценностей другой национальной культуры» [1, с. 11].

Связь между языком и культурой, которые находятся во взаимодействии является объектом лингвокультурологии, а установления и описание культурных кодов – одним из перспективных направлений исследования.

На сегодняшний день существует множество определений культурного кода. В. В. Красных определяет культурный код как «сетку», которую «культура набрасывает на окружающий мир, чле-

нит, категоризует, структурирует и оценивает его» [3, с. 138], и выделяет шесть основных культурных кодов: соматический, предметный, пространственный, биоморфный, временной и духовный.

В. А. Маслова понимает под культурными кодами «совокупность знаков и определённых правил, которые задаются культурой и при помощи которых можно передавать, обрабатывать, хранить информацию» [4, с. 80]. Коды культуры, отмечает далее автор, соотносятся с древнейшими архетипическими и мифологическими представлениями человека о мире. «Они универсальны как феномен, свойственный человеку разумному и культурному. А сама культура выступает как совокупность различных кодов» [4, с. 80].

По мнению учёных, занимающихся исследованием данной проблемы (М. Л. Ковшова [2], В. А. Маслова [4], В. Н. Телия [6]), коды культуры реализуются, как правило, в сакральных текстах, метафорах, паремиях, фразеологизмах, так как именно они обладают повышенной степенью символичности и отражают национальную специфику языка.

Овладение культурными кодами и правильное использование в речи фразеологизмов, в которых единицы кодов находят наиболее яркое отражение, позволяет успешно развивать языковую, коммуникативную и лингвокультурологическую компетенции учащихся.

Целью данной статьи является описание предметного кода русской лингвокультуры, который необходимо знать инофонам, изучающим русский язык, чтобы снизить вероятность появления культурного барьера и вызвать интерес учащихся к культуре изучаемого языка.

Предметный код культуры включает в себя «совокупность имен и их сочетаний, которые обозначают объекты и предметы, в том числе повседневного обихода, и приписываемые им свойства. Данные имена несут в дополнение к природным свойствам именованных объектов и предметов функционально значимые для культуры смыслы, придающие этим именам роль знаков «языка» культуры» [2, с. 97].

Как показывает опыт преподавания РКИ, предметный культурный код, по сравнению с другими кодами, более «конкретен», быстрее и легче усваивается иностранными учащимися.

В ходе исследования нами была разработана система упражнений, ориентированная на усвоение единиц предметного культурного кода иностранными учащимися различных уровней владения языком. Последовательность методических шагов в системе упражнений предполагает переход от овладения учащимся языковыми средствами к формированию у него речевых навыков и развитию речевых умений; от рецептивных видов речевой деятельности к репродуктивным и продуктивным. Таким образом, мы предлагаем начать освоение единиц предметного культурного кода с предкоммуникативных (языковых) упражнений, переходя затем к коммуникативным (речевым) упражнениям.

В процессе обучения единицам предметного кода русской лингвокультуры выделяется несколько этапов: 1) презентация новой лексики; 2) организация усвоения новых лексических единиц; 3) формирование и развитие речевых навыков и умений.

Весь материал был сгруппирован в соответствии со следующими задачами общения: 1) характеристика эмоционального состояния человека (*крыша поехала, не в своей тарелке, лезть на стену, сидеть как на иголках*); 2) характер, способности и внешность человека (*дубина стоеросовая, пройти огонь воду и медные трубы, котелок хорошо варит, как об стенку горох*); 3) взаимоотношения между людьми (*бросать камни в чей-либо огород, выносить сор из избы, вставлять палки в колёса, на ножках, не пускать на порог, лить воду на чью-либо мельницу*); 4) действия и поступки человека (*мерить на свой аршин, смотреть со своей колокольни, работать засучив рукава, быть баклуши*); 5) оценка ситуации (*выше крыши, в час по чайной ложке, как сельди в бочке, не ко двору, в гостях хорошо, а дома лучше*).

1 этап. Презентация новых лексических единиц.

На первом этапе используются упражнения, направленные на подготовку учащихся к использованию новых изучаемых фразеологических единиц в речевой деятельности. С учётом того, что значение слова в любом языке проявляется прежде всего в контексте, мы использовали для презентации диалоги, как фрагмент живой речи.

Приведем примеры некоторых упражнений.

*Упражнение.* А) Послушайте и прочитайте диалог. Обратите внимание на выделенный фразеологизм.

– Люди добрые! Посмотрите на него! Третий день ничего не делает, не ест, не пьёт, всё играет и играет!

– Зачем она кричит об этом на всю улицу?

– Правда! Зачем *выносить сор из избы*?

Б) Скажите, что значит «выносить сор из избы». Какие слова в диалоге помогают понять значение фразеологизма?

В) Ознакомьтесь с описанием значения фразеологизма в фразеологическом словаре.

*2 этап. Организация усвоения новых лексических единиц.*

На данном этапе упражнения характеризуется ситуативностью, наличием речевой задачи. Цель упражнений состоит в проверке понимания и формировании навыков правильного использования фразеологизмов в рамках условной коммуникации.

*Упражнение.* Закончите диалог, используя фразеологизм.

– О ком они говорят?

– Боюсь, что опять о нас.

– Да, я тоже так думаю, что они бросают...

*Упражнение.* Прочитайте высказывание, выразите его смысл более эмоционально, используя фразеологизм *как об стенку горох*.

– Тебя отчислят, если ты опять будешь прогуливать занятия в университете. Перестань играть в компьютерные игры всю ночь, сколько раз я тебе об этом говорил, а тебе все равно.

*3 этап. Формирование и развитие речевых навыков и умений.*

Фразеологизмы являются единицами речевой коммуникации, поэтому их изучение должно осуществляться с помощью речевых упражнений, содержанием которых является выполнение обучающимися речевых действий в условиях естественной речевой коммуникации. На данном этапе можно предложить следующие упражнения.

*Упражнение.* Прочитайте текст и найдите в нём фразеологизм. Объясните, его значение. Найдите похожий фразеологизм в вашем родном языке. Дайте развернутые ответы на вопросы.

*Упражнение.* Посмотрите сказку. Выявите, какой фразеологизм используется в сказке. Объясните его значение.

*Упражнение.* Опишите характер и внешность своего друга (знакомого) с помощью фразеологизмов.

*Упражнение.* Вы замечательно провели летние каникулы: посетили много стран, были на море, в горах, гостили у друзей. Напишите сочинение на тему «В гостях хорошо, а дома лучше».

В результате исследования мы пришли к выводу, что перечисленные виды упражнений способствуют формированию у обучающихся языковой, коммуникативной и лингвокультурологической компетенций, а изучение русского языка сквозь призму культурного кода позволяет наиболее рационально организовать изучаемый материал и сгруппировать его по тематическим группам.

### **Список использованных источников**

1. Верещагин, Е. М. Язык и культура. Лингвострановедение и преподавание русского языка как иностранного: метод. руководство / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – 4-е изд., перераб. и доп. – М.: Рус. яз., 1990. – 246 с.

2. Ковшова, М. Л. Лингвокультурологический метод во фразеологии: коды культуры / М. Л. Ковшова ; Рос. акад. наук, Ин-т языкознания. – Изд. 3-е. – М. : ЛЕНАНД, 2016. – 456 с.

3. Красных, В. В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? / В. В. Красных. – М. : Гнозис, 2003. – 375 с.

4. Маслова, В. А. Взгляд на русский язык и его преподавание сквозь призму лингвокультурного кода / В. А. Маслова // Изучение и преподавание русского языка в разных лингвокультурных средах : сб. науч. ст. Междунар. науч.-практ. конф. молодых ученых, Москва, 23–24 сент. 2019 г. / под общ. ред. В. М. Шаклеина. – М., 2019. – С. 75–84.

5. Русский язык как иностранный: типовая учебная программа по учебной дисциплине для иностранных студентов нефилологических специальностей высшего образования первой ступени: утв. 25.07.2019 г. / М-во образования Респ. Беларусь, Учеб.-метод. отд-ние по гуманитар. образованию ; сост.: С. И. Лебединский, Г. Г. Гончар, Л. Ф. Гербик. – Минск: РИВШ, 2019. – 79 с.

6. Телия, В. Н. Первоочередные задачи и методические проблемы исследования фразеологического состава языка в контексте культуры / В. Н. Телия // Фразеология в контексте культуры / Рос. акад. наук, Ин-т языкознания, Пробл. гр. «Общ. фразеология» ; отв. ред. В. Н. Телия. – М., 1999. – С. 13–24.